

CHAMBRE des Représentants.	KAMER der Volksvertegenwoordigers
SÉANCE DU 25 FÉVRIER 1926.	VERGADERING VAN 25 FEBRUARI 1926.
Projet de loi instituant une procédure d'urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique ⁽¹⁾ .	Wetsontwerp tot instelling van eene rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigening ten algemeenen nutte ⁽¹⁾ .
TEXTE ADOPTÉ AU PREMIER VOTE ⁽²⁾ .	TEKST IN EERSTE LEZING AANGENOMEN ⁽²⁾ .
ARTICLE PREMIER. Lorsqu'il y a urgence à prendre possession d'un ou de plusieurs immeubles compris parmi ceux dont l'expropriation a été légalement décrétée, l'urgence est déclarée par un arrêté royal, spécialement motivé, pris sur la proposition du Ministre intéressé, d'accord avec le Ministre des Finances. Dans ce cas, les modifications suivantes sont apportées à la procédure ordinaire.	EERSTE ARTIKEL. Bij dringende noodzakelijkheid om één of meer onroerende goederen, behorende tot die waarvan de onteigening wettelijk werd verordend, in bezit te nemen, wordt urgentverklaring verleend bij een bijzonder met redenen omkleed Koninklijk besluit, genomen op voorstel van den betrokken Minister, in overleg met den Minister van Financiën. In dit geval worden de volgende wijzigingen aan de gewone rechtspleging toegebracht.
ART. 2. L'arrêté royal décrétant l'urgence est notifié aux propriétaires et usufructiers, soit par l'assignation prévue à	ART. 2. Het Koninklijk besluit tot urgentverklaring wordt aan de eigenaars en vruchtgebruikers beteekend, hetzij bij

⁽¹⁾ Projet de loi, n° 330 (1923-1924).
Rapport, n° 217 (1924-1925).
Amendements, nos 141, 143, 151 et 151.

⁽²⁾ Les amendements adoptés au premier vote sont imprimés en italique.

⁽¹⁾ Wetsontwerp, n° 330 (1923-1924).
Verslag, n° 217 (1924-1925).
Amendementen, nos 141, 143, 150 en 151.

⁽²⁾ De amendementen in eerste lezing aangenomen zijn *cursief* gedrukt.

l'article 2 de la loi du 17 avril 1835, soit par exploit séparé.

ART. 3.

Le propriétaire est tenu d'effectuer, dans les trente jours à compter de la notification, l'appel en cause des tiers intéressés, tel qu'il est prévu et sanctionné par l'article 19 de la loi du 17 avril 1835.

ART. 4.

Le jugement prévu à l'article 7 de la loi du 17 avril 1835 fixe la visite des lieux dans la deuxième quinzaine après l'expiration du délai prescrit par l'article 3 ci-dessus.

Si la notification de l'arrêté royal décrétant l'urgence est faite après le prononcé du jugement prévu à l'article 7 de la loi du 17 avril 1835, et avant la visite des lieux, le juge commissaire, à la requête de la partie la plus diligente, fixe cette visite dans le délai de quinzaine indiqué à l'alinéa qui précède.

Si cette notification est faite après la visite des lieux, le juge commissaire réunit à nouveau les parties et les experts en observant le délai prévu à l'alinéa premier.

Lors de la visite des lieux visée aux alinéas 1 et 2, ou lors de la réunion visée à l'alinéa 3, les parties sont tenues de produire tous documents utiles pour l'appréciation des indemnités.

ART. 5.

Les experts déposent un rapport dans le mois à compter du jour où les parties sont tenues de produire les documents. Ce délai sera prolongé de quinze

de dagvaarding voorzien bij artikel 2 der wet van 17 April 1835, hetzij bij afzonderlijk exploit.

ART. 3.

De eigenaar is gehouden binnen dertig dagen, te rekenen van de betekening, de belanghebbende derden in het geding te roepen, zooals wordt voorzien en bekrachtigd bij artikel 19 der wet van 17 April 1835.

ART. 4.

Door het vonnis, voorzien bij artikel 7 der wet van 17 April 1835, wordt het onderzoek ter plaatse bepaald op een dag in de derde of vierde week na afloop van den termijn hierboven voorgeschreven bij artikel 3.

Indien het Koninklijk besluit tot urgentverklaring wordt beteekend na de uitspraak van het vonnis voorzien bij artikel 7 der wet van 17 April 1835 en vóór het onderzoek ter plaatse, bepaalt de rechter-commissaris, op aanzoek van de meest gereede partij, bedoeld onderzoek op een dag binnen den termijn van veertien dagen in het vorige lid aangeduid.

Wordt het besluit beteekend na het onderzoek ter plaatse, dan roept de rechter-commissaris opnieuw partijen en deskundigen bijeen, met inachtneming van den bij het eerste lid voorzien termijn.

Bij het in het eerste en tweede lid voorziene onderzoek ter plaatse of bij de in het derde lid voorziene bijeenkomst hebben de partijen al de stukken over te leggen, die van nut zijn voor het begrooten van de schadeloosstellingen.

ART. 5.

De deskundigen dienen een verslag in binnen de maand te rekenen van den dag waarop partijen gehouden zijn de stukken over te leggen. Deze termijn

jours si les parties, ou l'une d'elles, répondent aux notes et documents produits.

Ce rapport contient l'évaluation raisonnée des indemnités ainsi que tous les renseignements utiles en vue de la détermination de celles-ci : il contient aussi un état descriptif des lieux.

Aussitôt après le dépôt du rapport, le juge-commissaire fixe la date de l'audience, qu'il tient dans les trente jours à compter de ce dépôt et à laquelle il entend les parties présentes aux fins de déterminer l'indemnité revenant à chaque intéressé.

Le greffier, par lettre recommandée, informe les parties quinze jours au moins à l'avance, de la date de l'audience; il leur adresse en même temps une copie, certifiée conforme par les experts, du rapport déposé.

ART. 6.

Le juge-commissaire, après avoir entendu les parties présentes et les experts, détermine par ordonnance motivée l'indemnité revenant à chaque intéressé.

L'ordonnance du juge-commissaire est rendue au plus tard dans la quinzaine de l'audience.

Les sommes fixées sont versées dans les trente jours à la Caisse des dépôts et consignations pour être remises aux ayants droit dans les conditions indiquées par l'article 22 de la loi du 17 avril 1835.

ART. 7.

Sur le vu de l'exploit signifiant à avoué ou à partie le certificat du versement prévu à l'article 6, l'expropriant

wordt met vijftien dagen verlengd bijaldien partijen, of een dezer, de overgelegde nota's en stukken beantwoorden.

Dit verslag bevat een beredeneerde begrooting der schadeloosstellingen, benevens alle inlichtingen die van nut zijn voor het bepalen van die schadeloosstellingen; het bevat tevens een beschrijvende staat der plaats.

Onmiddellijk nadat het verslag is overgelegd, bepaalt de rechter-commissaris den dag voor de terechtzitting, welke hij houdt binnen dertig dagen te rekenen van gemelde overlegging en waarop de aanwezige partijen door hem gehoord worden met het oog op de begrooting van de aan elken belanghebbende toekomende schadeloosstelling.

De griffier deelt bij aangeteekend schrijven, ten minste vijftien dagen van te voren, den dag der terechtzitting aan partijen mede; hij doet hun terzelfdertijd een door de deskundigen eensluidend verklaard afschrift van het overgelegd verslag toekomen.

ART. 6.

De rechter-commissaris, na de aanwezige partijen en de deskundigen te hebben gehoord, bepaalt bij een met redenen omkleed bevelschrift de aan elken belanghebbende toekomende schadeloosstelling.

Het bevelschrift van den rechter-commissaris wordt verleend uiterlijk binnen veertien dagen na de terechtzitting.

De bepaalde bedragen worden binnen dertig dagen in de deposito- en consignatiekas gestort, om aan de rechthebbers uitgekeerd te worden onder de bij artikel 22 der wet van 17 April 1835 gestelde voorwaarden.

ART. 7.

Op vertoon van het exploit waarbij het bij artikel 6 voorziene stortingsbewijs aan pleitbezorger of partij wordt

est envoyé en possession de l'immeuble, par ordonnance du juge-commissaire rendue sur requête.

Toutefois, dans le cas d'extrême nécessité, le juge-commissaire peut accorder à l'exproprié un délai qui ne peut dépasser deux mois à partir de la signification prévue à l'alinéa premier.

ART. 8 (nouveau).

Le délai prévu à l'article 5 peut être prolongé par ordonnance du président du tribunal, à raison de circonstances exceptionnelles qu'il spécifie, sans pouvoir dépasser quatre mois.

ART. 9.

Si les experts n'ont pas terminé leurs opérations dans les délais fixés, aucun émolument ne leur est alloué; ils sont considérés comme défaillants et le tribunal les remplace à la requête de la partie la plus diligente.

En cas de maladie ou de décès d'un des experts, le tribunal le remplace à la requête de la partie la plus diligente.

Les délais prévus par l'article 5, alinéa 1^{er}, courent à partir du jugement qui nomme le nouveau collège d'experts ou qui pourvoit à la désignation du nouvel expert.

ART. 10.

Les ordonnances prévues par la présente loi, ainsi que le rapport d'expertise prévu à l'article 5, ne sont pas levés.

Les ordonnances sont exécutoires sur minute.

Elles ne sont susceptibles ni d'opposition, ni d'appel.

beteekend, wordt de onteigenende partij bij op request verleend bevelschrift van den rechter-commissaris in het bezit van het onroerend goed gesteld.

In geval van uiterste noodwendigheid kan, echter, de rechter-commissaris aan den onteigende een uitstel verleenē, dat niet twee maanden mag overschrijden vanaf de bij de eerste alinea voorzienē beteekening.

ART. 8 (nieuw).

De bij artikel 5 voorziene tijd kan verlengd worden bij bevelschrift van den voorzitter der rechtbank wegens uitzonderlijke door hem te bepalen omstandigheden, doch zonder vier maand te mogen overschrijden.

ART. 9.

Indien de deskundigen hunne verrichtingen niet binnen den vastgestelden tijd geëindigd hebben, wordt hun geen belooning toegekend, worden zij geacht in gebreke te zijn gebleven, en de rechtbank vervangt hen op verzoek van de meest gereede partij.

In geval van overlijden van een der deskundigen, wordt hij door de rechtbank, op verzoek van de meest gereede partij, vervangen.

De termijnen voorzien bij artikel 5, eerste alinea, nemen aanvang vanaf het vonnis waarbij het nieuw college van deskundigen wordt aangesteld of een nieuwe deskundige wordt benoemd.

ART. 10.

De bij deze wet voorziene bevelschriften en het bij artikel 5 voorziene verslag van deskundigen worden niet gelicht.

De bevelschriften zijn uitvoerbaar op de minuut.

Verzet of beroep er tegen, is niet toegelaten.

ART. 11.

La procédure ordinaire est suspendue à partir de la notification de l'urgence.

Elle peut être reprise par exploit signifié à avoué ou à partie, à la requête de tout intéressé; la signification doit être faite, à peine de déchéance, dans le délai d'un an, à compter de l'ordonnance visée à l'article 6.

ART. 12.

Si l'indemnité allouée par le jugement prévu à l'article 11 de la loi du 17 avril 1835, est supérieure à la somme consignée en vertu de l'article 6 de la présente loi, ce jugement fixe le délai dans lequel le complément d'indemnité doit être versé dans la Caisse des dépôts et consignations.

Le juge, sur la seule constatation du défaut de consignation du complément d'indemnité dans le délai fixé, ordonne la suspension des travaux.

ART. 11.

De gewone rechtspleging is geschorst vanaf de beteekening van de urgentie.

Zij kan hervat worden bij aan pleitbezorger of partij betoekend exploit op verzoek van elken belanghebbende; de beteekening moet, op straf van verval van rechten, gedaan worden binnen den tijd van één jaar, te rekenen van het bij artikel 6 bedoelde bevelschrift.

ART. 12.

Indien de schadeloosstelling toegekend bij het vonnis voorzien bij artikel 11 der wet van 17 April 1835, hooger loopt dan het krachtens artikel 6 van deze wet in consignatie gegeven bedrag, wordt bij dit vonnis de tijd bepaald binnen welken de aanvullende schadeloosstelling in de Deposito- en consignatiekas moet worden gestort.

Bij enkele vaststelling dat de aanvullende schadeloosstelling niet binnen den gestelden tijd in consignatie werd gegeven, gelast de rechter het schorsen van de werken.